

資料番号 7 Infection at work - Legionnaires' disease (職場での感染 - レジオネラ症)

事項	英語原文	左欄の日本語仮訳
標題	Infection at work - Legionnaires' disease	職場での感染 - レジオネラ症
原典の所在	<a href="https://www.hse.gov.uk/biosafety/legionella.htm">https://www.hse.gov.uk/biosafety/legionella.htm</a>	ー
著作権について	<p>次にあるとおり、出典を明記する等の条件を満たせば、自由に引用し、加工することが、“the Open Government Licence”によって認められています。</p> <p>“You may re-use the Crown material featured on this website free of charge in any format or medium, under the terms of the Open Government License.”</p>	ー

Infection at work - Legionnaires' disease	職場での感染 - レジオネラ症
<p>Legionella are bacteria, commonly found in natural water sources such as rivers and ponds, but they can also be found in artificial water systems such as wet cooling towers and hot water systems.</p> <p>They can cause <a href="#">Legionnaires' disease</a> - a pneumonia-like illness. This is the</p>	<p>レジオネラ菌は、河川や池等の自然水源によく見られる細菌ですが、湿式冷却塔や温水システムなどの人工給水システムにも存在します。</p> <p>レジオネラ菌は、肺炎に似た病気であるレジオネラ症を引き起こす可能性があ</p>

<p>most well-known and serious form of a group of diseases collectively known as legionellosis. There have been several large outbreaks of Legionnaires' disease involving staff, patients or the general public.</p> <p>Control of legionella in cooling towers and in hot and cold water systems is required under the HSWA and COSHH. Advice on duties can be found in the ACOP and guidance "Legionnaires Disease: The control of legionella bacteria in water systems. Approved code of practice and guidance. L8, Health and Safety Executive, 2000. ISBN 0 7176 1772 6". Also available are</p> <p><a href="#">Free leaflets</a></p> <p>A video outlining duties under the law and looking at the control of the two main risk systems - cooling systems and hot and cold water systems will be available shortly. The video includes a series of checklists to allow those responsible for risk systems to audit the arrangements they have in place to control legionella.</p> <p>There are separate regulations, which require the <a href="#">notification of cooling towers to the Local Authority</a>. These are intended to help identify possible sources of infection during outbreak investigations.</p>	<p>ります。これは、レジオネラ症として総称される一連の疾患の中で最もよく知られ、深刻な病態です。職員、患者又は一般市民を巻き込んだレジオネラ症の大規模な発生が複数回発生しています。</p> <p>冷却塔、温水・冷水システムにおけるレジオネラ菌の制御は、<b>HSWA</b>（英国労働安全衛生法）及び <b>COSHH</b>（健康にゆうがいな物質管理規則）に基づき義務付けられています。義務に関するアドバイスは、<b>ACOP</b>（承認実施基準）及びガイダンス「レジオネラ症：給水システムにおけるレジオネラ菌の制、L8、英国保健安全庁、2000 年。ISBN 0 7176 1772 6」に記載されています。また、以下の資料も入手可能です。</p> <p><a href="#">無料リーフレット</a></p> <p>法律に基づく義務の概要と、2 つの主要なリスクシステム（冷却システムと温水・冷水システム）の管理について解説したビデオがまもなく公開されます。このビデオには、リスクシステムの責任者がレジオネラ菌の制御のために実施している体制を監査するためのチェックリストが含まれています。</p> <p>冷却塔については、地方自治体への報告を義務付ける別の規制があります。これは、アウトブレイク調査中に感染源を特定するのに役立つことを目的としています。</p>
---	--

<p><b>Related content</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">Approved list of biological agents (PDF)</a></li> <li>• <a href="#">More resources</a></li> <li>• <a href="#">Department for Environment, Food and Rural Affairs</a></li> <li>• <a href="#">Department of Health</a></li> <li>• <a href="#">Food Standards Agency</a></li> </ul>	<p><b>関連するする内容</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● <a href="#">生物剤承認リスト (PDF)</a></li> <li>● <a href="#">その他の情報源</a></li> <li>● <a href="#">環境・食糧・農村地域省</a></li> <li>● <a href="#">保健省</a></li> <li>● <a href="#">食品基準庁</a></li> </ul>
---	---